

Pro

Chapter 11

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

מֵאֲזִנִּי מֶרְמָה תּוֹעֵבַת יְהוָה וְאֶבֶן שְׁלֵמָה רְצוּנוֹ: 1
угодний-Йому повний a-камінь Господня огида неправдиві Терези
[H7522](#) [H8003](#) [H0068](#) [H3068](#) [H8441](#) [H4820](#) [H3976](#)

Обманливі шальки — огида для Господа, а повна вага — це Його уподоба.

בָּאֵת זָדוֹן וַיָּבֵא קָלוֹן וְאֶת־צַנּוּעִים חֲכָמָה: 2
прийде пиша Прийде ганьба прийде мудрість
[H2451](#) [H0854](#) [H7036](#) [H0935](#) [H2087](#) [H0935](#)

Прийде пишність, та прийде і ганьба, а з сумірними — мудрість.

תִּמְתָּ יִשְׂרָאֵל תִּנְחַם וְסִלַּף בּוֹגְדִים וְיִשְׂדָּם: (יִשְׂדָּם) 3
непорочність праведних проведе-їх зрадників а-кривда знищить-їх
[H7703](#) [H7701](#) [H0898](#) [H5558](#) [H5148](#) [H3477](#) [H8538](#)

Невинність простосердих веде їх, а лукавство зрадливих — їх вигубить.

לֹא־יִוְעִיל הוֹן בְּיוֹם עֲבָרָה וּצְדִיקָה מִמּוֹת: תִּצִּיל 4
Не допоможе багатство у-день гніву а-праведність від-смерті визволяє
[H4194](#) [H5337](#) [H6666](#) [H5678](#) [H3117](#) [H1952](#) [H3276](#) [H3808](#)

Не допоможе багатство в день гніву, а справедливість від смерті визволіє.

צְדִיקָתוֹ תְּמִים תִּישָׂר דְּרָכּוֹ וְיִפֹּל וְיִבְרַשְׁעֵתוֹ: 5
Праведність непорочного випрямляє дорогу-його а-через-нечестя-своє впаде
[H5307](#) [H7564](#) [H1870](#) [H3474](#) [H8549](#) [H6666](#)
רָשָׁע: 5
нечестивий
[H7563](#)

Справедливість невинного дорогу йому випростовує, безбожний же падає через безбожність свою.

צְדִיקָתוֹ יִשְׂרָאֵל תִּצִּילֵם וְיִשְׂרָאֵל בּוֹגְדִים וְיִבְתְּלוּ: 6
Праведність праведних визволить-їх а-через-жадобу зрадників будуть-спіймані
[H3920](#) [H0898](#) [H1942](#) [H5337](#) [H3477](#) [H6666](#)

Справедливість прямих їх рятує, а зрадливі захоплені будуть своєю захланністю.

בְּמוֹת אָדָם רָשָׁע תִּאבֵּד תִּקְוָה וְתוֹחֶלֶת אוֹנִים אָבְדָה: 7
Коли-помирає людина нечестива гине надія і-сподівання сильних згнуло
[H0006](#) [H7563](#) [H0006](#) [H2087](#) [H8431](#) [H0205](#) [H0006](#) [H4194](#)

При смерті людини безбожної гине надія, зникає чекання людини нікчемної.

צְדִיק מִצָּרִיךְ מִצָּרִיךְ וַיָּבֵא נִחְלָץ: 8
Праведний від-біди визволяється і-приходить нечестивий на-місце-його
[H8478](#) [H7563](#) [H0935](#) [H6662](#)

Виривається праведний з утиску, і замість нього безбожний іде.

בִּפְהֵי יִשְׁתָּה חָנֵף וַיִּחַלְצוּ: 9
Устами лицемір знищує праведні але-знанням ближнього-свого визволяються
[H6662](#) [H1847](#) [H7453](#) [H7843](#) [H2611](#) [H6310](#)

Свого ближнього нищить лукавий уста́ми, а знання́м визволяються праведні.

בְּטוֹב	צְדִיקִים	תַּעֲלִין	קָרִיָּה	וּבְאַבְדֹּ	רְשָׁעִים	רָנָה:
Коли-добре	праведним	радіє	місто	а-коли-гинуть	нечестиві	радість
H2898	H6662	H5970	H7151	H0006	H7563	H7440

Добром праведних місто радіє, а як гинуть безбожні — співає.

בְּבִרְכַּת	יְשָׁרִים	תָּרוּם	קָרַת	וּבִפִּי	רְשָׁעִים	תִּהְרָס:
Благословенням	праведних	підноситься	місто	а-уста́ми	нечестивих	руйнується
H1293	H3477	H7176	H6310	H7563	H2040	

Благословенням че́сних підно́ситься місто, а уста́ми безбожних руйну́ється.

בִּז־	לְרַעְהוּ	חָסֵר-	לֵב	וְאִישׁ	תְּבוּנוֹת	יִחְרִישׁ:
Хто-зневажає	ближнього-свого	позбавлений	розуму	а-людина	розумна	мовчить
H0936	H7453	H2638	H8394	H0376	H8394	

Хто погорджує ближнім своїм, той позбавлений розуму, а розумна людина мовчить.

הוֹלֵךְ	רְכִיל	מְנַלְהָ-	סוֹד	וְנֶאֱמַן-	רוּחַ	מְכַסֶּה	דָּבָר:
Хто-ходить	пліткарем	видає	таємницю	а-хто-вірний	духом	приховує	справу
H1980	H7400	H1540	H5475	H0539	H7307	H3680	H1697

Виявляє обмовник таємне, вірнодухий же справу ховає.

בְּאֵין	תְּחִבְלוֹת	יִפֹּל-	עָם	וְתִשׁוּעָה	בְּרַב	יוֹעֵץ:
Де-нема	мудрої-поради	падає	народ	а-порятунок	y-множині	радників
H0369	H8458	H5307	H8668	H7230	H3289	

Народ падає з бра́ку розумного прóводу, при числénності ж ра́дників спасіння буває.

רַע־	יִרְעֶ	כִּי-	עָרַב	זָר	וְשָׂא	תִּקְעִים	בוֹטָח:
Погано	буде	хто	поручився-за	чужого	а-хто-ненавидить	поруку	безпечний
			H6148		H8130	H8628	H0982

Зле робить, як хто за чужого поручується, хто ж пору́ку ненавидить, той безпечний.

אִשְׁת־	חַן	תִּתְמַךְ	כְּבוֹד	וְעֲרִיצִים	יִתְמַכּוּ-	עֲשָׂר:
Жінка	приваблива	здобуває	шану	а-сильні	здобувають	багатство
H0802	H2580	H8551	H3519	H6184	H8551	H6239

Жінка чеснóтна ося́гує слави, і пильні багатства здобудуть.

גִּמְלָ	נַפְשׁוֹ	אִישׁ	חֶסֶד	וְעֵבֶר	שָׂאוֹ	אֲכֹרִי:
Милосердна	душа	людина	доброзичлива	а-хто-турбує	плоть-свою	жорстокий
H1580	H5315	H0376		H5916	H7607	H0394

Людина ласка́ва душі своїй чинить добро́, а жорстока замучує тіло своє.

רָשָׁע	עֲשֵׂה	פְּעֻלַּת-	שָׁקֵר	זוֹרַע	צְדָקָה	שָׁכַר	אֱמֶת:
Нечестивий	робить	працю	оманливу	а-хто-сіє	праведність	нагорода	істинна
H7563		H6468	H8267	H2232	H6666	H7938	H0571

Чинить діло безва́ртне безбожний, хто ж праведність сіє — запла́ту правдиву одержує.

כֵּן-	צְדָקָה	לְחַיִּים	וּמְרַדֵּף	רָעָה	לְמוֹתוֹ:
Так	праведність	до-життя	а-хто-переслідує	зло	до-смерті-своїє
	H6666		H7291		H4194

Отак праведність є на життя, хто ж женється за злом, той до смерті зближається.

תועבת תועבת יהנה עקשיר לב ורצונו תמימי דרד: 20
 Огида Господня сердца криві а-угодні-Йому непорочні дорогою
[H8441](#) [H3068](#) [H6141](#) [H7522](#) [H8549](#) [H1870](#)

Серцем лукаві — огида для Господа, а хто в неповинності ходить — Його уподоба.

יד ליד לא ינקה רע ורע צדיקים נמלט: 21
 Рука в-руку не залишиться-безкарним злий а-нащадки праведних врятовані
[H3027](#) [H3808](#) [H5352](#) [H2233](#) [H6662](#) [H4422](#)

Ручаюсь: не буде невинним лихий, а нащадок правдивих захований буде.

גים זהב באף חזיר אשה יפה וסרת טעם: 22
 Кільце золоте в-носі свині жінка вродлива але-позбавлена розсудку
[H5141](#) [H2091](#) [H0639](#) [H2386](#) [H0802](#) [H3303](#) [H5493](#) [H2940](#)

Золотая серёжка в свині на ніздрі — це жінка гарна, позбавлена розуму.

תאנת צדיקים אף טוב תקות רשעים עברה: 23
 Бажання праведних лише добро надія нечестивих гнів
[H8378](#) [H6662](#) [H0389](#) [H7563](#) [H5678](#)

Жадання у праведних — тільки добро, надія безбожних — то гнів.

יש מפור ונוסף עוד וחושף מישר אף למחסור: 24
 Є хто-роздає і-примножується ще i-є-хто-скупиться надміру лише до-нестачі
[H3426](#) [H6340](#) [H3254](#) [H5750](#) [H2820](#) [H3476](#) [H0389](#) [H4270](#)

Дехто щедро дає, та ще додається йому, а дехто ховає над міру, та тільки бідніє.

נפש ברכה תדשן ומרוה גם הוא יורא: 25
 Душа щедра насититься i-хто-напоє також сам напоєний-буде
[H5315](#) [H1293](#) [H1878](#) [H7301](#) [H1571](#) [H1931](#)

Душа, яка благословляє, насичена буде, а хто поїть інших, — напоєний буде і він.

מנע בר יקבה לאום וברכה לראש משביר: 26
 Хто-затримує зерно проклинає-його народ а-благословення на-голові того-хто-продає
[H4513](#) [H3816](#) [H1293](#) [H7666](#)

Хто задержує збіжжя, того проклинає народ, хто ж поживу випродує, тому благословення на голову.

שחר טוב יבקש רצון ודרש רעה תבואנו: 27
 Хто-шукає добро шукає прихильність а-хто-шукає зло прийде-на-нього
[H7836](#) [H1245](#) [H7522](#) [H1875](#) [H0935](#)

Хто прагне добра, той шукає вподобання, хто ж лихого жадає, то й прийде на нього воно.

בוחב בעשרו הוא יפל וכעלה צדיקים יפרחו: 28
 Хто-покладається на-багатство-своє той впаде а-як-листок праведні зацвітуть
[H0982](#) [H6239](#) [H1931](#) [H5307](#) [H5929](#) [H6662](#)

Хто надію кладе на багатство своє, той впаде, а праведники зеленіють, як листя.

עוכר ביתו ינחל- רוח ועבר אויל לחכם לב: 29
 Хто-турбує дім-свій отримає-у-спадок вітер i-рабом безумний мудром сердцем
[H5916](#) [H5157](#) [H7307](#) [H5650](#) [H0191](#) [H2450](#)

Хто нєряд уносить до дому свого, той вітер посяде, а дурноголовий розумному стане рабом.

פרי צדיק עץ חיים ולקח נפשות חכם: 30
 Плід праведного дерево життя i-хто-здобуває душі мудрий
[H6529](#) [H6662](#) [H6086](#) [H3947](#) [H5315](#) [H2450](#)

Плід праведного — дерево життя, і мудрий життя набуває.

יְחוּטָא:	רָשָׁע	כִּי־	אֵף	וְשָׁלֵם	בְּאֲרֶז	צַדִּיק	תֵּן	31
i-грішнику	нечестивому	—	тим-більше	відплачується	на-землі	праведному	Ось	
H2398	H7563		H0637		H0776	H6662	H2005	

Коли праведний ось надолужується на землі, то тим більше безбожний та грішний!